[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **53 (1980)**

Heft 8: **fly-rail : Flughafenlinie Zürich = ligne de l'aéroport de Zurich = linea dell'aeroporto di Zurigo = Zurich airport line**

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

fly-rail

Flughafenlinie Zürich
Ligne de l'aéroport de Zurich
Linea dell'aeroporto di Zurigo
Zurich Airport Line

◀ *Auf der Zuschauerterrasse des Fingerdocks am Terminal B im Flughafen Zürich-Kloten*
Sur la terrasse pour les visiteurs au terminal B de l'aéroport de Zurich-Kloten
Sulla terrazza panoramica del dock annesso al Terminale B dell'aeroporto di Zurigo-Kloten
On the spectators' terrace of the finger dock of Terminal B in Zurich Airport

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, Rita Fischler,
c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: durch / par Büchler+Co AG, CH - 3084 Wabern
Schweiz / Suisse sFr. 37.–
Ausland / Etranger sFr. 45.–
Einzelheft / Numéro: sFr. 4.– (+ Porto)

Fotografen
Flughafenbahnhof und Flughafen Zürich: Walter, Peter und Heinz Studer
Luftaufnahmen: Swissairphoto
Aéroport Genève-Cointrin: Monique Jacot
Swissexpress Genève–Zürich: Walter und Peter Studer

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Für die «Humanisierung» des von der Technik beherrschten unterirdischen Flughafenbahnhofs wurden rechtzeitig Künstler beigezogen. Aus einem Wettbewerb und zahlreichen Versuchen ging die Lösung hervor: Die beiden Perronwände und die Mittelpfeiler aus Beton wurden auf die ganze Höhe von 4,50 m mit künstlerisch gestalteten Emailplatten verkleidet, die ein 390 m langes, ornamentales Band bilden. Das Grundmotiv, eine in Fahrtrichtung des Zuges geneigte Kurvenform wird in immer neuen Farbkombinationen variiert. Kühlere Farben (Blau, Weiss, Schwarz) bei der Perroneinfahrt wandeln sich in wärmere (Gelb, Rot) gegen die Bildmitte und kennzeichnen gleichzeitig das Zentrum des Perrongeschosses mit den Aufgängen zur darüberliegenden Bahnhofhalle.
Gestalterteam: Charlotte Schmid, Paul Leber, Willi Walter

On a confié à des artistes le soin d'«humaniser» la gare souterraine de l'aéroport par trop envahie par la technique. Un concours et de nombreux essais ont abouti à la solution suivante: les deux murs du quai et les piliers intermédiaires en béton ont été revêtus sur toute la hauteur – de 4,50 m – de plaques d'émail artistiquement travaillées, qui composent un ruban ornemental long de 390 mètres. Le motif de fond – une forme ondulée inclinée dans le sens de la marche du train – se déploie dans une alternance variée de couleurs toujours nouvelles. Les couleurs froides (bleu, blanc, noir) à l'entrée du quai deviennent plus chaudes (jaune, rouge) vers le milieu et, simultanément, caractérisent le centre de l'étage des quais, d'où l'on accède par de nombreux escaliers au grand hall de la gare qui se trouve à l'étage au-dessus.
Réalisateurs: Charlotte Schmid, Paul Leber, Willi Walter

Nell'intento di «umanizzare» l'ambiente della stazione sotterranea dell'aeroporto dove predomina la tecnica, si è fatto ricorso tempestivamente all'opera di artisti. Al termine di un concorso e dopo numerosi esperimenti è stata adottata la soluzione seguente: ambedue le pareti dei marciapiedi e i pilastri centrali sono stati ricoperti su tutta l'altezza di 4,50 m con piastrelle smaltate artisticamente decorate che formano una fascia ornamentale lunga 390 m. Il motivo di base è dato da una curvilinea che si snoda seguendo la direzione di marcia dei treni ed è costantemente variata da nuove combinazioni policrome. La testa dei marciapiedi è tenuta in toni più freddi (blu, bianco, nero) che si ravvivano verso il centro (giallo, rosso) dove si trovano gli accessi al sovrastante atrio della stazione ferroviaria.
La decorazione è opera degli artisti Charlotte Schmid, Paul Leber, Willi Walter

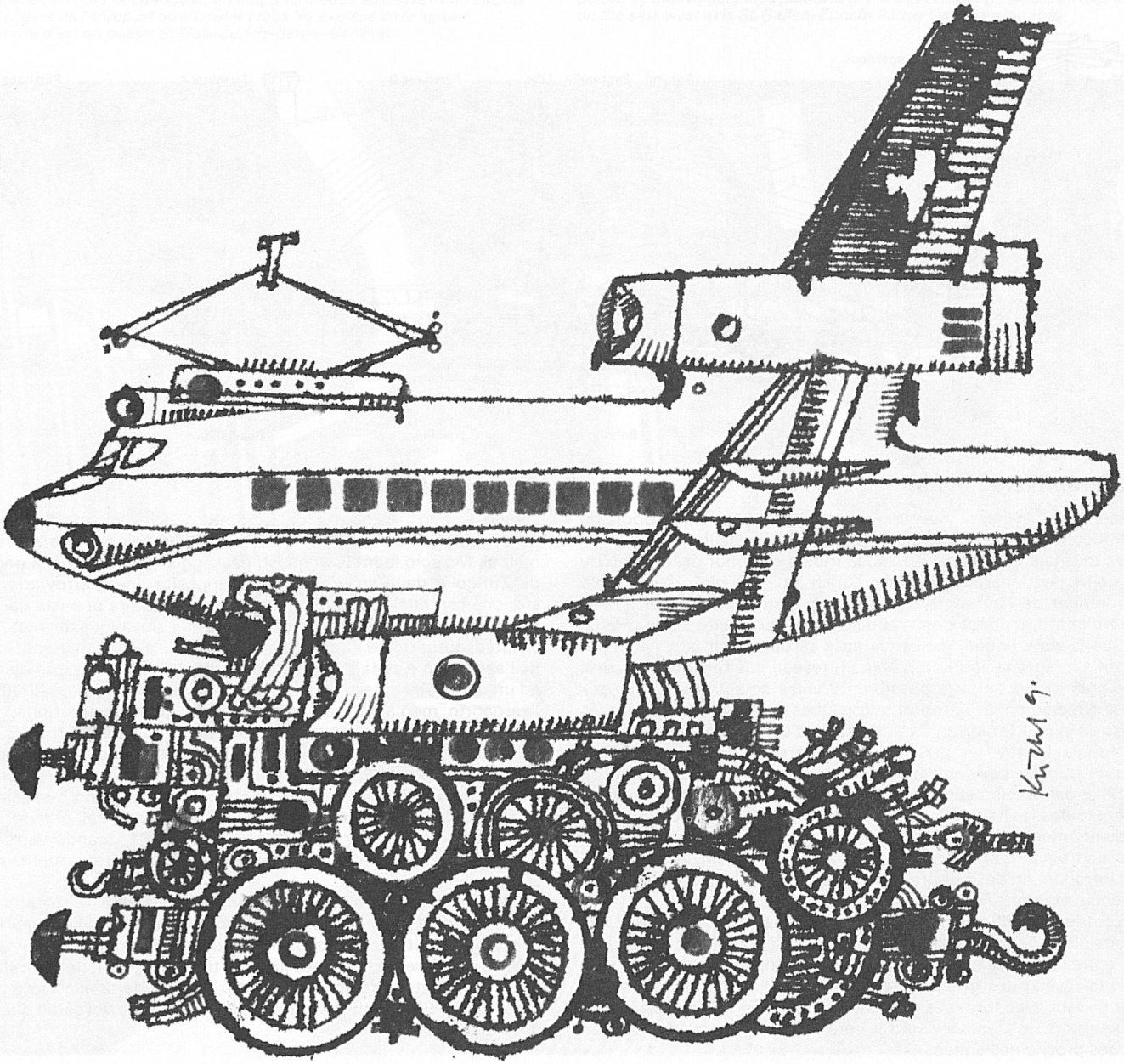
Artists were called upon in good time to "humanize" the underground airport railway station, which would otherwise have been dominated by its own technology. The final solution was found by means of a competition followed by numerous trials. The two walls of the platform and the middle columns of concrete were clad in carefully designed enamel panels over their full height of 4.5 metres, so as to produce an ornamental band 390 metres in length. The basic motif, a curved form running in the direction of the train, appears in changing colour schemes. Cool hues (blue, white and black) at the entrance to the platform change to warmer ones (yellow, red) in the middle section and at the same time mark the centre of the platform with the escalators to the booking hall above.
Designers: Charlotte Schmid, Paul Leber, Willi Walter

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

8/1980 53. Jahrgang / 53e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8027 Zürich, Bellariastr. 38



Zeichnung Hans Küchler, SVZ